

SCULLEN PONS VALDMAN

# CHEZ NOUS

BRANCHÉ SUR LE MONDE FRANCOPHONE

5TH EDITION



Part of the award-winning MyLanguageLabs suite of online learning and assessment systems for basic language courses, MyLab French brings together—in one convenient, easily navigable site—a wide array of language-learning tools and resources, including an interactive version of the *Chez nous* student text, an online Student Activities Manual, and all materials from the audio and video programs. Chapter Practice Tests, tutorials, and English grammar Readiness Checks personalize instruction to meet the unique needs of individual students. Instructors can use the system to make assignments, set grading parameters, listen to student-created audio recordings, and provide feedback on student work. MyLab French can be packaged with the text at a substantial savings. For more information, visit us online at <http://www.mylanguagelabs.com/books>

#### A GUIDE TO *Chez nous* ICONS

	Text Audio Program	This icon indicates that recorded material to accompany <i>Chez nous</i> is available in MyLab French ( <a href="http://www.mylanguagelabs.com">www.mylanguagelabs.com</a> ), on Audio CD, or on the Companion Website ( <a href="http://www.pearsonhighered.com/cheznous">www.pearsonhighered.com/cheznous</a> )
	Pair Activity	This icon indicates that the activity is designed to be done by students working in pairs.
	Group Activity	This icon indicates that the activity is designed to be done by students working in small groups or as a whole class.
	E-text	This icon indicates that the activity may be completed through MyLab French.
	Video	This icon indicates that a video clip and related activities are available in MyLab French.
	Art Hotspot	This icon indicates that an activity in MyLab French allows students to explore further the particular work, artist, or art form.

# Chez nous

BRANCHÉ SUR LE MONDE FRANCOPHONE

FIFTH EDITION

**Mary Ellen Scullen**

*University of Maryland, College Park*

**Cathy Pons**

*Emerita, University of North Carolina, Asheville*

**Albert Valdman**

*Emeritus, Indiana University, Bloomington*

**Executive Editor of Courseware Portfolio Management:** Amber Chow  
**Editor in Chief:** Carolyn Merrill  
**Managing Editor:** Harold Swearingen  
**Senior Content Producer:** Cecilia Turner  
**Senior Program Manager:** Jennifer Feltri-George  
**Development Editor:** Barbara Lyons  
**Portfolio Manager Assistant:** Christa Cottone  
**Executive Product Marketing Manager:** Christopher Brown  
**Director of Market Development:** Helen Richardson Greenlea  
**Director of Strategies:** Jorge Arbuja, PhD  
**Lead Digital Media Manager:** Christopher Fegan  
**Senior Field Marketing Manager:** Mellissa Yokell  
**Content Producer Manager:** Amber Mackey  
**Product Development Manager:** Bridget Funicello  
**Project Manager, World Languages:** Nicole Barnes  
**Senior Digital Media Manager:** Julie Allen  
**Art/Designer:** Kathryn Foot  
**Senior Art Director:** Cate Rickard Barr  
**Digital Studio Course Producer:** Charlene Smith  
**Full Service Project Management, Compositor:** Lumina Datamatics, Inc.  
**Printer/Binder:** LSC Communications  
**Cover Printer:** LSC Communications  
**Cover Design:** Piko Design  
**Cover Credit:** Getty Images/Nikada

Copyright © 2020, 2013, and 2005 by Pearson Education, Inc. 221 River Street, Hoboken, NJ 07030 or its affiliates. All Rights Reserved.

Printed in the United States of America. This publication is protected by copyright, and permission should be obtained from the publisher prior to any prohibited reproduction, storage in a retrieval system, or transmission in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise. For information regarding permissions, request forms and the appropriate contacts within the Pearson Education Global Rights & Permissions Department, please visit [www.pearsoned.com/permissions/](http://www.pearsoned.com/permissions/).

Acknowledgments of third-party content appear starting on page S-1, which constitute an extension of this copyright page.

PEARSON, ALWAYS LEARNING, and MyLab are exclusive trademarks owned by Pearson Education, Inc., or its affiliates in the United States and/or other countries.

Unless otherwise indicated herein, any third-party trademarks that may appear in this work are the property of their respective owners and any references to third-party trademarks, logos, or other trade dress are for demonstrative or descriptive purposes only. Such references are not intended to imply any sponsorship, endorsement, authorization, or promotion of Pearson's products by the owners of such marks, or any relationship between the owner and Pearson Education, Inc., or its affiliates, authors, licensees, or distributors.

#### **Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Cataloging-in-Publication data is on file with the Library of Congress.

1 19

Student Edition:  
ISBN-10: 0-13-478284-4  
ISBN-13: 978-0-13-478284-3

Annotated Instructor Edition:  
ISBN-10: 0-13-487762-4  
ISBN-13: 978-0-13-487762-4

Loose Leaf Edition:  
ISBN-10: 0-13-487763-2  
ISBN-13: 978-0-13-487763-1



# Brief Contents

<b>Chapitre préliminaire</b>	Présentons-nous !	2
<b>Chapitre 1</b>	Ma famille et moi	28
<b>Chapitre 2</b>	Voici mes amis	62
<b>Chapitre 3</b>	Études et professions	94
<b>Chapitre 4</b>	Métro, boulot, dodo	128
<b>Chapitre 5</b>	Du marché à la table	162
<b>Chapitre 6</b>	Nous sommes chez nous	198
<b>Chapitre 7</b>	Activités par tous les temps	232
<b>Chapitre 8</b>	Voyageons !	266
<b>Chapitre 9</b>	Nos relations interpersonnelles	300
<b>Chapitre 10</b>	La santé et le bien-être	336
<b>Chapitre 11</b>	Arts et médias	372

## APPENDICES

<b>1</b>	L'alphabet phonétique international	A-2
<b>2</b>	Grammaire supplémentaire	A-3
<b>3</b>	Verbes	A-15
<b>4</b>	Lexique français-anglais	A-20
<b>5</b>	Lexique anglais-français	A-51
<b>Sources</b>		S-1
<b>Index</b>		I-1

# Scope & Sequence

		VOCABULARY	CULTURE
		Points de départ	Vie et culture ; Parallèles ; Venez chez nous !
<b>CHAPITRE PRÉLIMINAIRE</b> Présentons-nous ! 2 	<b>Leçon 1</b> <b>Je me présente</b>	On se salue 3	<b>Vie et culture</b> Bonjour ! 4 Tu et vous 4 <b>Parallèles</b> Je me présente 6
	<b>Leçon 2</b> <b>À la fac</b>	En classe 11	<b>Vie et culture</b> La scolarité en France 12
	<b>Venez chez nous !</b> <b>Le français dans le monde</b> VOCABULAIRE 26		<b>Parlons</b> <i>Le rôle du français dans le monde</i> 20 <b>Lisons</b> <i>Titres de journaux</i> 23 <b>Observons</b> On se présente 24 <b>Écrivons</b> <i>Voyages en francophonie</i> 25
<b>1</b> <b>Ma famille et moi</b> 28 	<b>Leçon 1</b> <b>Voici ma famille</b>	Ma famille 29	<b>Vie et culture</b> La famille en France 31 Les animaux de compagnie 31
	<b>Leçon 2</b> <b>Les dates importantes</b>	Les fêtes et les anniversaires 39	<b>Vie et culture</b> Bon anniversaire et bonne fête ! 41
	<b>Leçon 3</b> <b>Nos activités</b>	Une semaine typique 48	<b>Vie et culture</b> La semaine 49 <b>Parallèles</b> Activités de la semaine 52
	<b>Venez chez nous !</b> <b>La famille dans le monde francophone</b> VOCABULAIRE 60		<b>Observons</b> On vous présente notre famille 55 <b>Lisons</b> <i>La famille au Canada</i> 56 <b>Parlons</b> <i>Des familles bien diverses</i> 58 <b>Écrivons</b> <i>Une famille en Louisiane francophone</i> 59

PRONUNCIATION	GRAMMAR	SKILL
<i>Sons et lettres</i>	<i>Formes et fonctions</i>	<i>Observons ; Écoutons ; Lisons ; Parlons ; Écrivons</i>
	Les pronoms sujets et le verbe <b>être</b> 6 Les pronoms disjoints 8	<b>Observons</b>  <i>Bonjour ! Et au revoir !</i> 9
L'alphabet et les accents 14	Le genre, le nombre et les articles 15 <b>Il y a, c'est</b> et <b>ce sont</b> 18	<b>Écoutons</b> <i>Des Francophones bien connus</i> 19
La tension et le rythme 32	Les adjectifs possessifs 34 Le verbe <b>avoir</b> 35	<b>Lisons</b> <i>Des faire-part</i> 36
La prononciation des chiffres 42	Les chiffres jusqu'à 100 et l'âge 43 Les adjectifs invariables 44	<b>Observons</b>  <i>C'est ma famille</i> 47
	Le présent des verbes en <b>-er</b> et la négation 51 Les questions à réponse <b>oui</b> ou <b>non</b> 52	<b>Écoutons</b> <i>La messagerie</i> 54

VOCABULARY

CULTURE

*Vie et culture ; Parallèles ;  
Venez chez nous !*

*Points de départ*

2

Voici mes  
amis 62



**Leçon 1**  
Mes amis et moi

Elles sont  
comment ? 63

**Vie et culture**  
Les amis 64

**Leçon 2**  
Nos loisirs

Nos activités 72

**Vie et culture**  
Les loisirs des Français 74

**Leçon 3**  
Où est-ce qu'on va ce  
week-end ?

Destinations  
diverses 80

**Vie et culture**  
▶ Les petits villages et les villes  
moyennes 81  
Les mairies 81  
**Parallèles**  
▶ Mes loisirs préférés 82

**Venez chez nous !**  
Le sport dans le  
monde francophone

VOCABULAIRE 92

**Lisons**  
*Le football : phénomène social* 87  
**Écrivons**  
*Un/e athlète célèbre* 89  
**Observons**  
▶ *Un sport de famille* 90  
**Parlons**  
*Les événements sportifs* 91

3

Études et  
professions 94



**Leçon 1**  
Je suis étudiant/e

À l'université 95

**Vie et culture**  
Le système éducatif au Québec 97

**Leçon 2**  
Une formation  
professionnelle

Des programmes  
d'études 102

**Vie et culture**  
L'université française et les Grandes  
Écoles 104  
▶ Les études 104  
**Parallèles**  
▶ Mes études 105

**Leçon 3**  
Choix de carrière

Métiers et  
professions 110

**Vie et culture**  
La féminisation des noms de  
professions 112

**Venez chez nous !**  
Étudier et travailler en  
pays francophone

VOCABULAIRE 126

**Observons**  
▶ *L'Université Laval : la vie en  
résidence* 118  
**Lisons**  
*Apprendre le français au  
Québec* 121  
**Parlons**  
*Une langue bien de chez nous* 122  
**Écrivons**  
*Étudier à l'étranger* 123

PRONUNCIATION	GRAMMAR	SKILL
<i>Sons et lettres</i>	<i>Formes et fonctions</i>	<i>Observons ; Écoutons ; Lisons ; Parlons ; Écrivons</i>
La détente des consonnes finales <b>65</b>	Les adjectifs variables <b>66</b> Les questions avec des mots interrogatifs <b>68</b>	<b>Lisons</b> <i>Des profils 70</i>
L'enchaînement et la liaison <b>75</b>	Les prépositions <b>à</b> et <b>de 76</b> Le verbe <b>faire 77</b>	<b>Écoutons</b> <i>Des portraits d'athlètes 79</i>
	Le verbe <b>aller</b> et le futur proche <b>82</b> L'impératif <b>84</b>	<b>Parlons</b> <i>Où aller et quoi faire ? 86</i>
	Les adjectifs prénominaux au singulier <b>97</b> Les verbes en <b>-re 99</b>	<b>Observons</b>  <i>Le campus de l'université 101</i>
Les voyelles /e/ et /ɛ/ <b>105</b>	Les verbes comme <b>préférer</b> et l'emploi de l'infinitif <b>106</b> Les adjectifs prénominaux au pluriel <b>108</b>	<b>Écrivons</b> <i>Une description de notre campus 109</i>
Les voyelles /o/ et /ɔ/ <b>113</b>	<b>C'est</b> et <b>il est 113</b> Les verbes <b>devoir, pouvoir</b> et <b>vouloir 115</b>	<b>Lisons</b> <i>Journal d'un criminologue angoissé (Tahar Ben Jelloun) 117</i>

VOCABULARY

CULTURE

*Vie et culture ; Parallèles ;  
Venez chez nous !*

*Points de départ*

4

Méto, boulot,  
dodo 128



**Leçon 1**  
La routine de la  
journée

La routine du  
matin 129

**Vie et culture**  
Méto, boulot, dodo 130

**Leçon 2**  
À quelle heure ?

Je n'arrête pas de  
courir ! 138

**Vie et culture**  
Le système des 24 heures 139  
▶ Les horaires d'ouverture 139

**Leçon 3**  
Qu'est-ce qu'on met ?

Les vêtements et les  
couleurs 146

**Vie et culture**  
Les compliments 149  
La mode et la haute couture 149  
**Parallèles**  
▶ On se dépêche 151

**Venez chez nous !**  
La vie de tous les  
jours à travers le  
monde francophone

VOCABULAIRE 160

**Lisons**  
*Familliale* (Jacques Prévert) 155  
**Observons**  
▶ *On fait des courses* 156  
**Parlons**  
*Où aller pour faire du  
shopping ?* 157  
**Écrivons**  
*Une journée typique* 159

5

Du marché à la  
table 162



**Leçon 1**  
Qu'est-ce que vous  
prenez ?

Au café 163

**Vie et culture**  
La restauration rapide 165

**Leçon 2**  
À table !

Les repas 172

**Vie et culture**  
Au café-restaurant 174  
**Parallèles**  
▶ Un repas en famille 175

**Leçon 3**  
Faisons les courses

Allons au  
supermarché ! 183

**Vie et culture**  
Où faire ses courses ? 185  
▶ Le marché couvert de Dijon 185

**Venez chez nous !**  
Traditions  
gastronomiques

VOCABULAIRE 196

**Observons**  
▶ *Voici des spécialités de  
chez nous* 192  
**Lisons**  
*Une recette canadienne* 193  
**Parlons**  
*Les plats régionaux en France* 194  
**Écrivons**  
*Pour faire une nature morte* 195

PRONUNCIATION	GRAMMAR	SKILL
<i>Sons et lettres</i>	<i>Formes et fonctions</i>	<i>Observons ; Écoutons ; Lisons ; Parlons ; Écrivons</i>
La voyelle /y/ <b>132</b>	Les verbes pronominaux et les pronoms réfléchis <b>132</b> Les adverbes d'intensité, de fréquence et de quantité <b>135</b>	<b>Écrivons</b> <i>La visite</i> <b>137</b>
	Les verbes en <b>-ir</b> comme <b>dormir</b> <b>140</b> Le comparatif et le superlatif des adverbes <b>143</b>	<b>Lisons</b> <i>Vous dormez mal ?</i> <i>Déconnectez-vous !</i> <b>144</b>
Les voyelles /ø/ et /œ/ <b>150</b>	L'adjectif démonstratif <b>151</b> Le comparatif et le superlatif des adjectifs <b>152</b>	<b>Observons</b>  <i>Dans une boutique</i> <b>154</b>
Les voyelles nasales <b>166</b>	Les verbes <b>prendre</b> et <b>boire</b> <b>167</b> Les articles définis, indéfinis et partitifs <b>169</b>	<b>Observons</b>  <i>Allons au café !</i> <b>171</b>
Les voyelles nasales et les voyelles orales plus consonne nasale <b>176</b>	Le passé composé avec <b>avoir</b> <b>176</b> Les verbes comme <b>acheter</b> et <b>appeler</b> <b>178</b>	<b>Lisons</b> <i>Bien manger à Bruxelles</i> <b>180</b>
	Le passé composé avec <b>être</b> <b>186</b> Les expressions de quantité et le pronom <b>en</b> <b>189</b>	<b>Écrivons</b> <i>Un repas mémorable</i> <b>191</b>

VOCABULARY

CULTURE

*Vie et culture ; Parallèles ; Venez chez nous !*

*Points de départ*

6

Nous sommes  
chez nous 198



**Leçon 1**  
La vie en ville

Chez les  
Deschamps 199

**Vie et culture**  
Chez les Français 200

**Leçon 2**  
Je suis chez moi

Chez Maud 208

**Vie et culture**  
▶ Le quartier 209  
**Parallèles**  
▶ Chez moi 210

**Leçon 3**  
La vie à la campagne

Tout près de la  
nature 217

**Vie et culture**  
La diversité géographique de la  
France 219

**Venez chez nous !**  
À la découverte de la  
France : les régions

VOCABULAIRE 230

**Lisons**  
*L'identité de la France : la pluralité  
culturelle* 225  
**Observons**  
▶ *Visions Courcelles* 227  
**Écrivons**  
*Ma visite à...* 228  
**Parlons**  
*Un voyage en France* 228

7

Activités par tous  
les temps 232



**Leçon 1**  
Il fait quel temps ?

Le temps à toutes les  
saisons 233

**Vie et culture**  
La température 234  
**Parallèles**  
▶ La pluie et le beau temps 236

**Leçon 2**  
On part en vacances !

Des activités par tous  
les temps 243

**Vie et culture**  
Les vacances des Français 245  
▶ On parle des vacances 246

**Leçon 3**  
Je vous invite

Qu'est-ce qu'on  
propose ? 251

**Vie et culture**  
Les pratiques culturelles 252

**Venez chez nous !**  
Vive les vacances !

VOCABULAIRE 264

**Lisons**  
*Guadeloupe : Guide du  
voyageur* 260  
**Observons**  
▶ *Projets de vacances* 261  
**Parlons**  
*Projet de voyage en  
Outre-mer* 262  
**Écrivons**  
*Mes meilleurs souvenirs de  
vacances* 263

PRONUNCIATION	GRAMMAR	SKILL
<i>Sons et lettres</i>	<i>Formes et fonctions</i>	<i>Observons ; Écoutons ; Lisons ; Parlons ; Écrivons</i>
La consonne <i>l</i> <b>202</b> La prononciation de <i>-ill-</i> <b>202</b>	Les verbes en <b>-ir</b> comme <b>choisir</b> <b>203</b> Les pronoms compléments d'objet direct <b>le, la, l', les</b> <b>205</b>	<b>Écoutons</b> <i>Deux appartements</i> <b>207</b>
La consonne <i>r</i> <b>211</b>	Les pronoms compléments d'objet indirect <b>lui</b> et <b>leur</b> <b>211</b> Les nombres à partir de mille <b>214</b>	<b>Parlons</b> <i>À la recherche d'un appartement parisien</i> <b>215</b>
	Faire des suggestions avec l'imparfait <b>219</b> L'imparfait et la description au passé <b>221</b>	<b>Lisons</b> <i>Quand j'étais toute petite</i> (J.M.G. Le Clézio) <b>223</b>
La prononciation de la lettre <i>e</i> <b>236</b>	Les questions avec <b>quel</b> <b>238</b> Description et narration au passé <b>239</b>	<b>Lisons</b> <i>Il pleure dans mon cœur</i> (Paul Verlaine) <b>241</b>
	Les questions avec <b>qui</b> et <b>que</b> <b>246</b> D'autres contrastes au passé <b>248</b>	<b>Écrivons</b> <i>Une journée de vacances</i> <b>250</b>
Le <i>h</i> aspiré et le <i>h</i> muet <b>254</b>	La modalité avec <b>devoir, pouvoir</b> et <b>vouloir</b> <b>254</b> Les pronoms complément d'objet <b>me, te, nous</b> et <b>vous</b> <b>256</b>	<b>Observons</b>  <i>Tu es libre ?</i> <b>258</b>

VOCABULARY

CULTURE

*Vie et culture ; Parallèles ;  
Venez chez nous !*

*Points de départ*

8

Voyageons ! 266



**Leçon 1**  
Projets de voyage

Comment y aller ? 267

**Vie et culture**  
Voyager en France 268  
▶ Voyager en train 268  
**Parallèles**  
▶ Pour me déplacer 269

**Leçon 2**  
Faisons du tourisme !

Le logement et les visites 275

**Vie et culture**  
Où loger pendant les vacances 278

**Leçon 3**  
Destinations

Où est-ce qu'on va ? 284

**Vie et culture**  
Le français vous ouvre le monde 286

**Venez chez nous !**  
Paris, ville lumière

VOCABULAIRE 298

**Observons**  
▶ *Visitons Paris* 292  
**Parlons**  
*La visite d'un monument.* 293  
**Lisons**  
*Berthillon : Un trésor sur l'île Saint-Louis (Olivier Magny)* 295  
**Écrivons**  
*Des Américains à Paris* 296

9

Nos relations  
interpersonnelles  
300



**Leçon 1**  
Ça se fête !

Les bons moments 301

**Vie et culture**  
Les fêtes familiales 302  
**Parallèles**  
▶ Joyeux anniversaire ! 303

**Leçon 2**  
Mon identité

Mes caractéristiques et valeurs 308

**Vie et culture**  
La diversité ethnique en France 309  
▶ Une famille franco-marocaine 309

**Leçon 3**  
Mes rapports et émotions

Pour exprimer les sentiments et les émotions 317

**Vie et culture**  
Les gestes 318

**Venez chez nous !**  
Les valeurs sociétales

VOCABULAIRE 334

**Observons**  
▶ *Le rituel du mariage* 328  
**Lisons**  
*Je m'appelle Béni (Azouz Begag)* 329  
**Parlons**  
*Symboles de la République française* 331  
**Écrivons**  
*Une tradition importante* 333

PRONUNCIATION	GRAMMAR	SKILL
<i>Sons et lettres</i>	<i>Formes et fonctions</i>	<i>Observons ; Écoutons ; Lisons ; Parlons ; Écrivons</i>
La liaison obligatoire <b>269</b>	Le futur simple <b>270</b> Le pronom <b>y</b> <b>272</b>	<b>Écoutons</b> <i>Votre attention, s'il vous plaît !</i> <b>274</b>
	Les relatifs <b>où</b> et <b>qui</b> <b>279</b> Le pronom relatif <b>que</b> <b>280</b>	<b>Observons</b>  <i>À l'Office de Tourisme</i> <b>282</b>
La liaison avec <i>t, n</i> et <i>r</i> <b>287</b>	Les prépositions avec des noms de lieux <b>288</b> Le verbe <b>venir</b> <b>289</b>	<b>Écrivons</b> <i>Projet pour un voyage</i> <b>291</b>
	Les verbes de communication : <b>écrire, lire</b> et <b>dire</b> <b>304</b> Les expressions de nécessité <b>305</b>	<b>Écrivons</b> <i>Souvenir d'une fête</i> <b>307</b>
La semi-voyelle /j/ <b>311</b>	Les verbes <b>voir</b> et <b>croire</b> et la conjonction <b>que</b> <b>312</b> Les expressions indéfinies et négatives <b>314</b>	<b>Parlons</b> <i>Nos valeurs</i> <b>316</b>
Les semi-voyelles /w/ et /y/ <b>320</b>	Les verbes pronominaux idiomatiques et réciproques <b>321</b> Les verbes <b>connaître</b> et <b>savoir</b> <b>323</b>	<b>Lisons</b> <i>Je suis cadien</i> (Jean Arceneaux) <b>325</b>

VOCABULARY

CULTURE

*Vie et culture ; Parallèles ;  
Venez chez nous !*

*Points de départ*

# 10

La santé et le bien-être 336



**Leçon 1**  
**La santé**

La santé physique et morale 337

**Vie et culture**  
La médecine en France 339  
▶ À la pharmacie 339  
**Parallèles**  
▶ Mathilde se détend et Diandra se fait soigner 341

**Leçon 2**  
**La santé de l'environnement**

Passons à l'action ! 348

**Vie et culture**  
La France et l'environnement 349

**Leçon 3**  
**La solidarité**

On s'engage 356

**Vie et culture**  
Les associations bénévoles 357  
L'esprit civique 357

**Venez chez nous !**  
**Pour un meilleur monde**

VOCABULAIRE 370

**Observons**  
▶ *Multiform : le circuit court* 364  
**Lisons**  
*À Madagascar, une grand-mère devenue ingénieure solaire* 365  
**Parlons**  
*Des solutions nouvelles* 367  
**Écrivons**  
*Un blog : C'est ma passion* 369

# 11

Arts et médias 372



**Leçon 1**  
**Le grand et le petit écran**

Maintenant à l'écran 373

**Vie et culture**  
Les festivals de film 376

**Leçon 2**  
**La technologie et la vie**

Connecté/e/s H 24 ! 382

**Vie et culture**  
Les Français et le numérique 384  
**Parallèles**  
▶ *J'aime lire* 385

**Leçon 3**  
**L'art et ses formes d'expression**

Les artistes et leur œuvre 393

**Vie et culture**  
La patrimoine culturel 396  
▶ *Musées et galeries d'art* 396

**Venez chez nous !**  
**Modes d'expression artistiques**

VOCABULAIRE 408

**Observons**  
▶ *La Fête de la musique* 401  
**Lisons**  
*Le batik* 402  
**Écrivons**  
*Visite virtuelle de musée* 404  
**Parlons**  
*La musique que je préfère* 406

## APPENDICES

- 1 L'alphabet phonétique international A-2
- 2 Grammaire supplémentaire A-3
- 3 Verbes A-15
- 4 Lexique français-anglais A-20
- 5 Lexique anglais-français A-51

Sources S-1

Index I-1

**PRONUNCIATION**
**GRAMMAR**
**SKILL**
**Sons et lettres**
**Formes et fonctions**
**Observons ; Écoutons ; Lisons ;  
Parlons ; Écrivons**

 Les consonnes s et z **340**

 Le subjonctif des verbes réguliers avec  
les expressions de nécessité **341**  
Le subjonctif des verbes irréguliers **343**
**Lisons**  
*La médecine douce* **345**

 La consonne gn **351**

 Le subjonctif avec les expressions de  
volonté **352**  
D'autres verbes irréguliers au  
subjonctif **353**
**Observons**  
 *Pour parler de l'environnement* **355**

 Le subjonctif avec les expressions  
d'émotion **359**  
Le subjonctif et l'indicatif **361**
**Parlons**  
*Engagez-vous !* **363**

 Le e instable et les groupes de  
consonnes **376**

 L'emploi des temps avec certaines  
conjonctions **378**  
Quelques prépositions avec les  
expressions de temps **379**
**Observons**  
 *Les films qu'on adore* **381**

 Le e instable et les groupes  
consonne + /j/ **386**

 Le conditionnel **387**  
L'ordre des événements **389**
**Lisons**  
*Les Français et la télé* **390**

 Les phrases avec **si...** **397**  
Les expressions **depuis** et **il y a...**  
**que** **398**
**Écrivons**  
*Pour faire la critique d'une œuvre  
d'art* **400**

# Preface

## Why *Chez nous*?

*Chez nous*, Fifth edition is a flexible introductory French program designed for use at any institution over the course of two, three, or four terms or semesters, and suitable for use in accelerated, hybrid or online courses. With *Chez nous*, students gain cultural insights through exposure to authentic, contemporary French and learn to express themselves on a variety of topics.

Building on the success of earlier editions, *Chez nous*, Fifth edition has a richly nuanced focus on the French-speaking world and applies a highly integrative and process-oriented approach to the development of language skills. This approach is consistent with the ACTFL *World Readiness Standards for Learning Languages*, which define desired outcomes for foreign language instruction. Rather than functioning as discrete and occasional influences on the text, the World Readiness Standards constitute an essential underlying principle of the program as a whole. *Chez nous*, Fifth edition addresses the “Five C’s,” as defined in the World Readiness Standards, by:

- emphasizing **communication** developed through authentic language samples and tasks;
- encouraging cultural **comparisons**;
- presenting a broad cross section of French-speaking **communities**;
- fostering **connections** by guiding students to explore disciplines including history, geography, art, and literature; and
- promoting skill development within a distinctive **cultural** framework.

## Hallmark Features

While much is new in *Chez nous*, Fifth edition, we remain committed to the hallmark features that have distinguished this program from all others:

- **Innovative treatment of grammar.** Structures are presented in the context of authentic communicative use of the language. Grammar treatments make important generalizations about the structure of French and about notional distinctions, based on recent research in applied linguistics.  
Use of a cyclical syllabus facilitates language acquisition by allowing the instructor to focus on frequent and simpler language features first, then to review and introduce more complex forms and notions at a later point.
- **Process orientation to skills development.** Preview activities provide or activate background knowledge and introduce strategies for all skills. The receptive skills are developed using authentic materials that are just beyond students’ productive skill level. The productive skills, speaking and writing, are likewise practiced via carefully sequenced activities that emphasize carrying out authentic tasks through a process approach. Students gradually become confident and proficient at carrying out a wide range of communicative tasks.
- **Pervasive treatment of the cultures of France and the French-speaking world.** Throughout each chapter, thematically interrelated lessons closely integrate the presentation of lexical and grammatical content within interesting and culturally authentic contexts. The cultural and thematic presentation of each chapter culminates in the final lesson, **Venez chez nous !**, which provides an in-depth and intellectually stimulating look at the chapter theme in a broad world context.

- **Authentic texts and tasks.** Practice of vocabulary and grammar is oriented toward real situations and authentic tasks. Listening activities and models for speaking reflect the everyday language of young people, and varied reading and writing tasks help students develop an awareness of appropriate style.
- **Authentic language and attention to language change.** The unscripted video clips and dialogues that form an integral part of *Chez nous* provide samples of natural conversations as video participants go about their everyday lives. They represent varied origins, ages, and situations; some have regional accents. Throughout the program, the clips reflect the everyday speech of educated speakers and present some features that depart from careful, monitored speech such as the elision of the vowel of *tu* (*t'es prête ?*), the absence of *ne* in negative sentences (*j'ai pas très faim*), and the use of *on* instead of *nous* for the first-person plural (*on s'entraîne*). Grammar presentations, however, emphasize standard forms for use in the classroom and for student production. *Chez nous*, Fifth edition incorporates elements of the 1990 Orthographic Reform and consistently provides masculine and feminine forms, reflecting the trend toward greater use of gender inclusive language.

## What's New in *Chez nous*?

1. **Digital Solutions such as LTI and Pearson Single Solution.** As outcomes become increasingly more important, Pearson has partnered with **Language Testing International** (LTI) to create chapter, midterm, and final tests for *Chez nous*. Also available in this fifth edition is the Pearson Single Solution (PSS), a Learning Management System plug-in that allows students to complete their assigned language practice on the same mobile devices they use every day. PSS allows instructors to create their entire course inside the campus LMS, simplifying the way Pearson-provided content is used in language courses. PSS contains access to a mobile homework solution; a VitalSource eBook; the videos that accompany the textbook; grammar and vocabulary tutorials; as well as chapter, midterm, and final tests.
2. **Exciting New Features and Content**
  - **New Video Content**  
New clips with extensive pedagogical support enrich the treatment of chapter themes, students' understanding of culture, practice of key vocabulary and grammar, and the development of functional skills in listening and speaking.

Leçon 1 • Qu'est-ce que vous prenez ? 171

**Observons**

**5-12 Allons au café !**



**A. Avant de regarder.** Qu'est-ce qui se passe normalement quand vous allez au café avec des amis ? Avec un/e partenaire, faites une liste des actions typiques. Par exemple, on regarde la carte, on discute de ce qu'on va prendre, on appelle le serveur/la serveuse... Ensuite, pensez à ce que vous dites : Comment est-ce que vous appelez le serveur/la serveuse, par exemple ?

**B. En regardant.** Visionnez le clip vidéo et choisissez toutes les bonnes expressions pour chaque situation que vous observez.

1. Pour appeler le serveur, on dit...  
a. Garçon !      b. Monsieur !      c. À table !      d. S'il vous plaît !
2. Le serveur apporte la commande, et Jacques, Maud et Hubert lui disent...  
a. S'il vous plaît.      b. Ici.      c. Voilà.      d. Merci.
3. Quand on dit « merci », le serveur répond...  
a. Merci à vous.      b. Je vous en prie.      c. De rien.      d. Voilà.
4. Avant de manger, Jacques et Maud disent...  
a. À vos souhaits !      b. Bon appétit !      c. Santé !      d. Mangez bien !
5. Pour payer, on dit...  
a. L'addition, s'il vous plaît.      b. C'est combien ?  
c. On va payer maintenant.      d. Je vais te rembourser plus tard.

**C. Après avoir regardé.** Maintenant que vous avez regardé la vidéo, discutez de ces questions avec des camarades de classe.

1. Quelles similarités et différences est-ce que vous remarquez entre un après-midi passé au café en France et chez vous ?
2. Quelles sont les formules de politesse pour passer la commande, pour commencer à manger et pour communiquer avec le serveur ?

**Stratégie**

As you observe people in a familiar situation—ordering something to eat or drink at a café, for example—pay close attention to what they say and do. Do they go about it exactly as you would, or are there differences that tell you something about French customs and attitudes?

• **Redesigned Cultural Notes**

Students analyze authentic documents, images, charts, and video clips as they develop a deeper understanding of France and the French-speaking world. Culminating *Et vous ?* questions allow students to make cross-cultural comparisons and to interact via a forum discussion framework.

Leçon 3 • Faisons les courses 185

**Vie et culture**  
**Où faire ses courses ?**



Dans cette épicerie dans le sud de la France, on vend des produits bio et régionaux.



Un marché en plein air au Sénégal



On trouve de tout dans un hypermarché comme Carrefour, et c'est bon marché.

Pour faire les courses, les Français ont beaucoup de possibilités. Ils peuvent aller chez les petits commerçants près de chez eux, faire leurs courses dans les grandes surfaces ou aller au marché. Aujourd'hui, la majorité des Français font les courses une ou deux fois par semaine dans les supermarchés. Cependant, beaucoup de Français continuent à acheter du pain chez le boulanger presque tous les jours ; un beau gâteau ou une belle tarte chez le pâtisseries pour les repas de fête ; et des fruits et légumes au marché, surtout le samedi matin. Il est vrai que les marchés sont moins pratiques que les supermarchés, en particulier au mois de janvier ! Mais les produits sont plus frais et les marchés sont souvent plus animés. Dans les pays francophones aux Antilles et en Afrique, les marchés sont encore plus vivants et intéressants qu'en Europe ou en Amérique du Nord. On y trouve des couleurs plus variées, des odeurs plus fortes et un langage plus expressif.

**Le marché couvert de Dijon**  
 À Dijon, il y a un très beau marché couvert où Bernard et Michèle font leurs courses le samedi matin. Visionnez la vidéo pour voir ce qu'ils achètent.



Bernard et Michèle chez la marchande de légumes.

**Et vous ?**

1. Michèle et Bernard ont acheté beaucoup de choses au marché. Imaginez leur repas de midi.
2. Est-ce que vous avez les mêmes possibilités que les Français pour faire vos courses, c'est-à-dire chez les petits commerçants, dans les grandes surfaces ou au marché ? Ou est-ce que vous préférez faire les courses ? Pourquoi ?

However

• **Art Hotspot**

This new feature highlights artistic works from the French-speaking world, including paintings, sculpture, architecture, textile art, music, and other types of performance art. In addition to examining a particular work of art in detail, the Art Hotspot activity encourages students to broaden their knowledge of an artist, a movement, or a genre, and to make cross-cultural comparisons.

Venez chez nous ! 195

**B. En parlant.** Avec un(e) partenaire, regardez ces images de spécialités régionales. Décrivez chaque photo et identifiez le plat. Faites un peu de recherche sur Internet si vous voulez.

**MODÈLE** E1 Regarde l'image numéroté un. Il y a beaucoup de légumes : des concombres, des tomates et de la salade.  
 E2 Oui, et des œufs durs, des anchois, du thon et des olives.  
 E1 C'est une salade, je pense.  
 E2 Oui, ça doit être la salade niçoise.

**C. Après avoir parlé.** Est-ce que vous et votre partenaire avez identifié tous les plats ? Situez sur une carte l'origine géographique de chacun de ces plats régionaux et décidez pourquoi certains plats sont liés à une région particulière. Comparez vos idées avec celles de vos camarades de classe.

**Écrivons**

**5-41 Pour faire une nature morte**

**A. Avant d'écrire.** Vous avez probablement vu des natures mortes (*still lifes*) dans un musée ou un livre d'art. Mais est-ce que vous avez composé une nature morte avec des objets chez vous avec l'aide de votre portable ou tablette ? Pour commencer, regardez cette nature morte de Paul Cézanne. Quels objets est-ce qu'il a peints ? Est-ce qu'il y a une variété d'éléments et de couleurs dans ce tableau ?

Composez une nature morte pour montrer vos préférences culinaires, pour communiquer un message ou simplement pour faire rire. Choisissez trois ou quatre objets et placez-les sur une table ou un bureau. Ensuite, prenez quelques photos de votre composition et choisissez la photo que vous préférez pour en rédiger une description.



**B. En écrivant.** Maintenant écrivez une description de votre nature morte.

1. D'abord décrivez les objets, les couleurs et la composition. Expliquez pourquoi vous avez choisi ces éléments pour votre nature morte et le message que vous voulez transmettre.
2. N'oubliez pas de rendre une copie de votre photographie avec la description écrite.

**C. Après avoir écrit.** Avec vos camarades de classe, comparez vos natures mortes et vos descriptions. Qui a composé la nature morte la plus originale ? la plus drôle ? la plus artistique ?

Paul Cézanne, Nature morte aux pommes et aux oranges

• **Redesigned Pronunciation Practice**

The **Sons et lettres** section can now be used in a self-instructional mode. The practice sequence begins with a discrimination activity, assignable and machine-graded in MyLab French, to ensure that students have heard and understood important distinctions. It continues with playful, culturally enriching elements such as poems, rhymes, proverbs, and tongue twisters.

166 Chapitre 5 • Du marché à la table

**Sons et lettres**

**Les voyelles nasales**

Both English and French have nasal vowels. In English, any vowel followed by a nasal consonant is automatically nasalized, as in *man, pen, song*. In French, whether a vowel is nasal or not can make a difference in meaning. For example:

beau	/bo/	handsome	vs.	bon	/bɔ̃/	good
ça	/sa/	that	vs.	cent	/sɑ̃/	a hundred
sec	/sɛk/	dry	vs.	cinq	/sɛk/	five

There are four nasal vowels in French. Use this phrase to remember them:

un /œ̃/ bon /bɔ̃/ vin /vɛ̃/ blanc /blɑ̃/ a good white wine

Nasal vowels are always written with a vowel letter followed by a nasal consonant (m or n), but that consonant is not usually pronounced: **mon, dans, cinq.**

- The vowel /ɔ̃/ is usually spelled **on: du jambon, des glaçons**
- The vowel /ɑ̃/ is spelled **an or en: sandwich, prendre**
- For /ɛ̃/ there are several spellings: **le vin, l'examen, la faim, sympa**
- The vowel /œ̃/, which many French people pronounce like /ɛ̃/, is spelled **un: brun, lundi**
- Before b and p, nasal vowels are spelled with **m: combien, impossible**

Note this exception: **le bonbon**

**À vous la parole**

**E 5-4 Quelle voyelle nasale ?** Écoutez bien et choisissez le mot que vous entendez. Faites bien attention aux différences de prononciation entre les voyelles nasales.

1. le vin le vent (*the wind*)
2. cent pages cinq pages
3. c'est lent (*slow*) c'est long
4. il vend ils vont
5. il est blond il est blanc
6. enfant enfin

**S-5 Proverbes.** Répétez chaque proverbe.

1. Beau et bon on ne peut pas être.
2. Bien boire et bien manger font bien travailler.
3. Du vin, du fromage et du pain font un bon festin (*feast*).
4. Qui boit et mange sobrement vivra (*will live*) longtemps.
5. Une famille unie (*united*) mange dans la même assiette (*plate*). (proverbe africain)

• **Recorded Grammar Charts**

All grammar charts, and selected contextualized examples, are now recorded. Students can see and hear the relationships between written and spoken forms, further clarifying our presentation of and emphasis on current, authentic spoken French.

Leçon 1 • Qu'est-ce que vous prenez ? 167

**Formes et fonctions : les verbes prendre et boire**

The verbs **prendre** and **boire** are irregular. Like other verbs you know, the three singular forms are pronounced alike despite differences in the written endings. These verbs have three stems indicated by the shading in the charts.

PRENDRE to take, (to have) to eat or drink			
je	prends	nous	prenons
tu	prends	vous	prenez
il	prend	ils	prennent
elle		elles	
on			
IMPÉRATIF : Prends un café   Prenez du vin   Prenons une pizza			

BOIRE to drink			
je	bois	nous	buvons
tu	bois	vous	buvez
il	boit	ils	boivent
elle		elles	
on			
IMPÉRATIF : Ne bois pas ça   Buvez de l'eau   Ne buvons pas trop !			

The verb **prendre** is used with foods or beverages.

Qu'est-ce que vous **prenez** ? *What are you having?*  
 — Je **prends** une boule de glace à la vanille. *—I'm having a scoop of vanilla ice cream.*  
 On **prend** un sandwich au fromage et des frites. *We're having a cheese sandwich and fries.*

As you have learned, **prendre** also means to take.

On **prend** le bus ou un taxi ? *Shall we take the bus or a taxi?*  
 Tu **prends** ton sac ? *Are you taking your bag?*  
 Elle **prend** une douche. *She's taking a shower.*

**Apprendre, to learn, and comprendre, to understand, are formed like prendre.**

Tu **apprends** l'allemand ? *You're learning German?*  
 Ils **comprennent** l'arabe. *They understand Arabic.*

**Boire** means to drink.

Qu'est-ce que tu **bois** ? *What are you drinking?*  
 On **boit** du vin rouge. *We're drinking red wine.*  
 Je ne **bois** pas trop de café. *I don't drink too much coffee.*

### 3. Thoroughly revised and updated content

- **Vocabulary presentations**

Visually appealing and functionally oriented presentations include new art and photos, practical vocabulary, and new themes. These revised presentations and the practice that follows allow students to express their ideas on contemporary topics that are important to them.

- **Skill-building activities (Lisons, Écoutons, Observons, Parlons, Écrivons)**

Most activities are new or revised for this edition and feature a wide variety of authentic tasks, interactions, and text types—from infographics to social media postings to poems and short stories. Process-oriented activities guide students as they develop their skills in interpretive, interpersonal, and presentational modes of communication.

**4. More opportunities for communicative practice.** This edition features an increased emphasis upon communicative tasks in the three communicative modes. While maintaining a careful progression from form-based to meaning-based practice, *Chez nous*, Fifth edition provides abundant new opportunities for interaction with authentic documents and tasks. Many new activities are designed for collaborative in-class practice (with ready-to-use handouts for pair, group, mingling, information-gap, and game activities, all of which are provided in the Instructor Resources).

**5. Further refinement of the cyclical scope and sequence.** User feedback has led to modification of the scope and sequence for enhanced linguistic effectiveness and flexibility. Some highlights include the following:

- The chapter treating interpersonal relationships has been delayed until **Chapitre 9** and has been extensively revised; this allows students to acquire more useful vocabulary and structural features before treating abstract topics such as identity and values.
- The two chapters dealing with technology, the media, and the arts have been combined and substantially revised as **Chapitre 11**, now the final chapter. Technology and media, and the ways we interact with both, have changed dramatically over the past few years, and this new chapter reflects those changes with updated vocabulary, cultural notes, video, and readings. The grammatical and phonetic features formerly presented in **Chapitre 11** are preserved, and the integrative *vue d'ensemble* topics from the former **Chapitre 12** are available in a special appendix within the student text. Suggestions for presentation of these topics and sequenced activities leading to communicative expression are included.

## Acknowledgments

The publication of the fifth edition of *Chez nous* represents the accumulated experience of many years of classroom instruction to which our colleagues, teaching assistants, and students have contributed. We wish to thank them all for participating in this process, from trying out new texts and activities to providing honest and helpful feedback as well as enthusiastic encouragement.

- We wish to thank the many colleagues who served as reviewers for preparation of this edition; your thoughtful comments, often based on your classroom experience with *Chez nous*, have been invaluable.
- We especially thank our colleagues Ellen Bailey at the University of North Carolina, Asheville and Hannah Wegmann at the University of Maryland, College Park.

- To our group of language and culture experts far and wide, *un énorme merci* for responding to an endless stream of random e-mails, texts, and social media queries with patience, good humor, and insightful responses. *Merci beaucoup Aurélie, Cae, Caroline, Claire, Cybèle, Diane, Diandra, Jill, Julie, Léandre, Marilyn, Mercédès, Olivier, Sarah, Valérie et Virginie.*
- Special thanks go to our talented videographer Andrei Campeanu and his team for going above and beyond the call of duty both on location and at home in the editing studio.
- We are indebted to our contributing writers whose excellent work makes our overall program stronger. Thanks to Virginie Cassidy of the University of Wisconsin at La Crosse, WI, for revisions to the Student Activities Manual and the feedback for eText activities; Marilyn Matar of The Catholic University of America, Washington, DC, for revisions to the Test Package; and Kelly Farmer of the University of Georgia, Athens, GA, for her work updating and expanding the Instructor Resources.
- We also wish to thank our product team, the people who provided unstinting and good-natured support through the development and production of this edition. Amber Chow and Carolyn Merrill made this revision possible. Harold Swearingen, Jennifer Feltri-George, Alison Eigel Zade, and Nicole Barnes provided cheerful and much-appreciated hands-on support. For improvements to the MyLab French components, we thank Julie Allen and Greg Madan. For their thorough work in the permissions department, we thank Joe Croscup and Melissa (Mel) Flamson. At Lumina Datamatics, thanks go to Cathy Castle (“Cathy C.”), who shepherded our project through production.

Our Development Editor, Barbara Lyons, has seen us through five editions of *Chez nous*. We are, as always, grateful for her careful, thoughtful editing and particularly for her friendship. We were privileged to work with Katherine Gilbert as copy editor, Karen Hohner as proofreader and glossary-producer *extraordinaire*, and Cécile Hoene as native reader. For the always interesting exchanges about language and culture, *on vous remercie vivement!*

- Finally, we thank our families for their unique contributions to this revision. We do not take for granted their constant encouragement, patience, understanding, love, and helping hands. We could not do this without your support. *Merci beaucoup* Andrew, Chikondi, Hilde, Kate, John, and Moyenda.

## Dedication

*Chez nous*, Fifth edition is dedicated to Dr. Jane Tucker Mitchell, Associate Professor Emerita of the Department of Romance Languages and the Department of Curriculum and Instruction at the University of North Carolina, Greensboro. Over the course of her twenty-six years at UNC Greensboro she taught French language and linguistics, and second language methods. She supervised and mentored countless prospective and new teachers; her impact on second language teaching in the state of North Carolina and the larger region is immeasurable and continues to be felt through her former students. Cathy writes: *Jane, I am privileged that you were my first and most influential methods teacher, a constant role model, someone who continued to challenge me throughout my career, and that you have been for many years now a dear friend. Un grand merci.*

# Chapitre Préliminaire

## Présentons-nous !

Vidéo



Tu vas bien ? — Ça va, et toi ?

### On démarre !

Look at the photo of Ola and Bengala greeting each other. What do you imagine their relationship to be?



Watch the video clip to learn more. Would you greet a friend in a similar way? Why or why not?



What would you like to learn about interacting in a culturally appropriate manner with French speakers? Do you expect French customs to differ greatly from those where you live?

### Learning Outcomes

*After completing this chapter, you will be able to:*

- Greet people, make introductions, and say good-bye appropriately
- Identify classroom objects and follow classroom instructions
- Spell words in French
- Provide examples showing the role of French in the world today

# LEÇON 1

## Je me présente

### » Points de départ : On se salue.

MATHILDE : Salut ! Je m'appelle Mathilde. Et toi, comment tu t'appelles ?

BERTRAND : Je m'appelle Bertrand.

MATHILDE : Tu es de Dijon ?

BERTRAND : Non, moi, je suis de Vaux-sous-Aubigny.



### Fiche pratique

As you begin the study of French, you will rely on a number of fixed expressions to help you navigate situations such as greeting people. Memorize these expressions in their entirety rather than trying to translate them literally.

ANNE : Bonjour.

BERTRAND : Bonjour, Madame.

ANNE : Comment vous appelez-vous ?

BERTRAND : Je m'appelle Bertrand. Et voici mon ami Catfish.

ANNE : Bonjour, Catfish.

CATFISH : Enchanté, Madame.



MATHILDE : Salut, Catfish ! Comment ça va ?

CATFISH : Ça va. Et toi ?

MATHILDE : Pas mal.

CATFISH : Bonjour, Monsieur. Comment allez-vous ?

PHILIPPE : Très bien, merci. Et vous ?

CATFISH : Bien aussi, merci.

